



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Labrador Inuit Land Claims Agreement Act

Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador

S.C. 2005, c. 27

L.C. 2005, ch. 27

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Last amended on December 1, 2005

Dernière modification le 1 décembre 2005

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. The last amendments came into force on December 1, 2005. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 décembre 2005. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement		Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador	
SHORT TITLE	2	TITRE ABRÉGÉ	2
1 Short title	2	1 Titre abrégé	2
INTERPRETATION	2	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	2
2 Definitions	2	2 Définitions	2
3 Status of Agreement	2	3 Statut de l'Accord	2
HER MAJESTY	2	SA MAJESTÉ	2
4 Act binding on Her Majesty	2	4 Sa Majesté	2
AGREEMENT	3	ACCORD	3
5 Agreement given effect	3	5 Entérinement de l'Accord	3
6 Inconsistency with Agreement	3	6 Primauté de l'Accord	3
APPROPRIATION	3	AFFECTATION DE FONDS	3
7 Payments out of C.R.F.	3	7 Paiement sur le Trésor	3
TAXATION	3	FISCALITÉ	3
8 Tax Treatment Agreement given effect	3	8 Entérinement de l'accord sur le traitement fiscal	3
9 Not a treaty	3	9 Précisions	3
GENERAL	4	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	4
10 Judicial notice of Agreements	4	10 Admission d'office des accords	4
11 Judicial notice of Inuit laws and Inuit bylaws	4	11 Admission d'office	4
12 Statutory Instruments Act	4	12 Loi sur les textes réglementaires	4
13 Orders and regulations	4	13 Décrets et règlements	4
14 Chapter 22 of Agreement	4	14 Chapitre 22 de l'Accord	4
15 Notice of issues arising	4	15 Préavis	4
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	5	MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	5
ACCESS TO INFORMATION ACT	5	LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION	5
CANADA NATIONAL PARKS ACT	5	LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA	5
CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT	5	LOI DE MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE	5
LOBBYISTS REGISTRATION ACT	5	LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES	5
PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT	5	LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REMPLACEMENT D'IMPÔTS	5
PRIVACY ACT	6	LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS	6

Section	Page	Article	Page
COORDINATING AMENDMENTS	6	DISPOSITIONS DE COORDINATION	6
ACCESS TO INFORMATION ACT	6	LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION	6
LOBBYISTS REGISTRATION ACT	6	LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES	6
PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT	6	LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REPLACEMENT D'IMPÔTS	6
PRIVACY ACT	6	LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS	6
OTHER AMENDMENTS	6	AUTRES MODIFICATIONS	6
COMING INTO FORCE	6	ENTRÉE EN VIGUEUR	6
*27 Order in council	6	*27 Décret	6



S.C. 2005, c. 27

L.C. 2005, ch. 27

An Act to give effect to the Labrador Inuit Land Claims Agreement and the Labrador Inuit Tax Treatment Agreement

Loi portant mise en vigueur de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador et de l'Accord sur le traitement fiscal des Inuit du Labrador

[Assented to 23rd June 2005]

[Sanctionnée le 23 juin 2005]

Preamble

WHEREAS the *Constitution Act, 1982* recognizes and affirms the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada;

WHEREAS the Inuit of Labrador are an aboriginal people of Canada;

WHEREAS the Inuit of Labrador claim aboriginal rights in and to the Labrador Inuit Land Claims Area, as defined in the Agreement, based on their traditional and current use and occupancy of the lands, waters and sea ice of the Labrador Inuit Land Claims Area in accordance with their own customs and traditions;

WHEREAS the Inuit of Labrador, as represented by the Labrador Inuit Association, the Government of Newfoundland and Labrador and the Government of Canada have negotiated the Agreement;

WHEREAS the Inuit of Labrador, by a vote held on May 26, 2004, approved the Agreement;

WHEREAS on December 6, 2004, the Legislature of the Province of Newfoundland and Labrador enacted the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act* to ratify the Agreement;

WHEREAS the Agreement was signed on behalf of the Inuit of Labrador, Her Majesty the Queen in right of Newfoundland and Labrador and Her Majesty the Queen in right of Canada on January 22, 2005;

AND WHEREAS the Agreement requires that legislation be enacted by the Parliament of

Préambule

Attendu :

que la *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaît et confirme les droits existants — ancestraux ou issus de traités — des peuples autochtones du Canada;

que les Inuit du Labrador constituent un peuple autochtone du Canada;

que les Inuit du Labrador revendiquent, sur le territoire de la région des revendications territoriales visée par l'Accord, des droits ancestraux fondés sur leur utilisation et leur occupation traditionnelles et actuelles des terres, des eaux et de la glace de mer de cette région conformément à leurs propres coutumes et traditions;

que les Inuit du Labrador, représentés par la Labrador Inuit Association, le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement du Canada ont négocié l'Accord;

que les Inuit du Labrador ont approuvé l'Accord par un vote tenu le 26 mai 2004;

que la législature de Terre-Neuve-et-Labrador a adopté, le 6 décembre 2004, une loi intitulée *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act* en vue de la ratification de l'Accord;

que l'Accord a été signé le 22 janvier 2005 pour le compte des Inuit du Labrador, de Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve-et-Labrador et de Sa Majesté la Reine du chef du Canada;

Canada in order for the Agreement to be ratified;

que l'Accord stipule qu'une loi doit être adoptée par le Parlement du Canada en vue de sa ratification,

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Labrador Inuit Land Claims Agreement Act*.

1. *Loi sur l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agreement”
« *Accord* »

“Agreement” means the land claims agreement signed on behalf of the Inuit of Labrador, Her Majesty the Queen in right of Newfoundland and Labrador and Her Majesty the Queen in right of Canada on January 22, 2005, including any amendments made to it.

« *Accord* » L'accord sur les revendications territoriales signé le 22 janvier 2005 pour le compte des Inuit du Labrador, de Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve-et-Labrador et de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, avec ses modifications éventuelles.

« *Accord* »
“*Agreement*”

“Inuit bylaw”
« *règlement inuit* »

“Inuit bylaw” means a Bylaw as defined in section 1.1.1 of the Agreement.

« *accord sur le traitement fiscal* » L'accord sur le traitement fiscal signé le 15 mars 2005 pour le compte des Inuit du Labrador, le 24 mars 2005 pour le compte de Sa Majesté la Reine du chef de Terre-Neuve-et-Labrador et le 12 avril 2005 pour le compte de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, avec ses modifications éventuelles.

« *accord sur le traitement fiscal* »
“*Tax Treatment Agreement*”

“Inuit law”
« *loi inuite* »

“Inuit law” means an Inuit Law as defined in section 1.1.1 of the Agreement.

« *gouvernement nunatsiavut* » Le gouvernement établi au titre de l'alinéa 17.3.3a) de l'Accord.

« *gouvernement nunatsiavut* »
“*Nunatsiavut Government*”

“Nunatsiavut Government”
« *gouvernement nunatsiavut* »

“Nunatsiavut Government” means the government established pursuant to subsection 17.3.3(a) of the Agreement.

« *loi inuite* » S'entend au sens de l'article 1.1.1 de l'Accord.

« *loi inuite* »
“*Inuit law*”

“Tax Treatment Agreement”
« *accord sur le traitement fiscal* »

“Tax Treatment Agreement” means the tax treatment agreement signed on behalf of the Inuit of Labrador on March 15, 2005, Her Majesty the Queen in right of Newfoundland and Labrador on March 24, 2005 and Her Majesty the Queen in right of Canada on April 12, 2005, including any amendments made to it.

« *règlement inuit* » S'entend au sens de la définition de « *règlement* », à l'article 1.1.1 de l'Accord.

« *règlement inuit* »
“*Inuit bylaw*”

Status of Agreement

3. The Agreement is a treaty and a land claims agreement within the meaning of sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

3. L'Accord constitue un traité et un accord sur des revendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Statut de l'Accord

HER MAJESTY

SA MAJESTÉ

Act binding on Her Majesty

4. (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or of a province so as to give

4. (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada et de toute province de manière à

Sa Majesté

Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador — 10 juin 2013

effect to the Agreement in accordance with its terms.

donner effet à l'Accord conformément à ses dispositions.

Inuit laws and bylaws

(2) Nothing in subsection (1) has the effect of rendering Her Majesty in right of Canada or of a province bound by Inuit laws or Inuit by-laws.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'assujettir Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province aux lois et règlements inuits.

Lois et règlements inuits

AGREEMENT

ACCORD

Agreement given effect

5. (1) The Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law.

5. (1) L'Accord est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi.

Entérinement de l'Accord

Rights and obligations

(2) For greater certainty, any person or body has the powers, rights, privileges and benefits conferred on the person or body by the Agreement and shall perform the duties, and is subject to the liabilities, imposed on the person or body by the Agreement.

(2) Il est entendu que les personnes et organismes visés par l'Accord ont les droits, pouvoirs, privilèges et avantages qui leur sont conférés par lui et sont assujettis aux obligations et responsabilités qui y sont prévues.

Droits et obligations

Third parties

(3) For greater certainty, the Agreement is binding on, and may be relied on by, all persons and bodies that are not parties to it.

(3) Il est entendu que l'Accord est opposable à toute personne et à tout organisme qui n'y sont pas parties et que ceux-ci peuvent s'en prévaloir.

Opposabilité

Saving

(4) Despite subsection (3), sections 17.27.8 and 17.27.9 of the Agreement may be invoked only by Her Majesty in right of Canada or by the Nunatsiavut Government.

(4) Malgré le paragraphe (3), seuls Sa Majesté du chef du Canada et le gouvernement nunatsiavut peuvent se prévaloir des articles 17.27.8 et 17.27.9 de l'Accord.

Précision

Inconsistency with Agreement

6. (1) In the event of an inconsistency or a conflict between the Agreement and any federal or provincial law, including this Act, the Agreement prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

6. (1) Les dispositions de l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi et de toute autre règle de droit fédérale ou provinciale.

Primauté de l'Accord

Inconsistency with Act

(2) In the event of an inconsistency or a conflict between this Act and any other federal or provincial law, this Act prevails to the extent of the inconsistency or conflict.

(2) Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit fédérale ou provinciale.

Primauté de la présente loi

APPROPRIATION

AFFECTATION DE FONDS

Payments out of C.R.F.

7. There shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund any sums that are required to meet the monetary obligations of Her Majesty in right of Canada under chapters 18, 19 and 23 of the Agreement.

7. Sont prélevées sur le Trésor les sommes nécessaires pour satisfaire aux obligations pécuniaires contractées par Sa Majesté du chef du Canada au titre des chapitres 18, 19 et 23 de l'Accord.

Paiement sur le Trésor

TAXATION

FISCALITÉ

Tax Treatment Agreement given effect

8. The Tax Treatment Agreement is approved, given effect and declared valid and has the force of law during the period that it is in effect.

8. L'accord sur le traitement fiscal est approuvé, mis en vigueur et déclaré valide, et il a force de loi durant la période où il a effet.

Entérinement de l'accord sur le traitement fiscal

Not a treaty

9. The Tax Treatment Agreement does not form part of the Agreement and is not a treaty or a land claims agreement within the meaning

9. Il ne fait pas partie de l'Accord et ne constitue ni un traité ni un accord sur des re-

Précisions

Labrador Inuit Land Claims Agreement — June 10, 2013

of sections 25 and 35 of the *Constitution Act, 1982*.

vendications territoriales au sens des articles 25 et 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Judicial notice of Agreements	10. (1) Judicial notice shall be taken of the Agreement and the Tax Treatment Agreement.	10. (1) L'Accord et l'accord sur le traitement fiscal sont admis d'office.	Admission d'office des accords
Publication of Agreements	(2) The Agreement and the Tax Treatment Agreement shall be published by the Queen's Printer.	(2) L'imprimeur de la Reine publie le texte des accords.	Publication
Evidence	(3) A copy of the Agreement or the Tax Treatment Agreement published by the Queen's Printer is evidence of that agreement and of its contents, and a copy purporting to be published by the Queen's Printer is deemed to be so published, unless the contrary is shown.	(3) Tout exemplaire de l'un ou l'autre accord publié par l'imprimeur de la Reine fait preuve de l'accord et de son contenu. L'exemplaire donné comme publié par l'imprimeur de la Reine est, sauf preuve contraire, réputé avoir été ainsi publié.	Preuve
Judicial notice of Inuit laws and Inuit bylaws	11. (1) Judicial notice shall be taken of Inuit laws and Inuit bylaws.	11. (1) Les lois inuites et les règlements inuits sont admis d'office.	Admission d'office
Evidence of Inuit laws and bylaws	(2) A copy of an Inuit law or an Inuit bylaw purporting to be deposited in a public registry of laws referred to in section 17.5.1 or 17.5.2 of the Agreement is evidence of that law or bylaw and of its contents, unless the contrary is shown.	(2) Tout exemplaire d'une loi inuite ou d'un règlement inuit donné comme versé dans le registre public visé aux articles 17.5.1 ou 17.5.2 de l'Accord fait preuve de la loi ou du règlement et de son contenu, sauf preuve contraire.	Preuve
<i>Statutory Instruments Act</i>	12. For greater certainty, Inuit laws and Inuit bylaws are not statutory instruments within the meaning of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	12. Il est entendu que les lois inuites et les règlements inuits ne sont pas des textes réglementaires au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	<i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Orders and regulations	13. The Governor in Council may make any orders and regulations that are necessary for the purpose of carrying out any of the provisions of the Agreement or of the Tax Treatment Agreement.	13. Le gouverneur en conseil peut prendre les décrets et les règlements nécessaires à l'application de l'Accord et de l'accord sur le traitement fiscal.	Décrets et règlements
Chapter 22 of Agreement	14. Despite subsection 5(1), chapter 22 of the Agreement is deemed to have effect from August 29, 2003.	14. Malgré le paragraphe 5(1), le chapitre 22 de l'Accord est réputé avoir effet depuis le 29 août 2003.	Chapitre 22 de l'Accord
Notice of issues arising	15. (1) If, in any judicial or administrative proceeding, an issue arises in respect of (a) the interpretation or validity of the Agreement, or (b) the validity or applicability of this Act, the enactment by the Legislature of the Province of Newfoundland and Labrador entitled the <i>Labrador Inuit Land Claims Agreement Act</i> or any Inuit law or Inuit bylaw, the issue shall not be decided until the party raising the issue has served notice on the Attorney General of Canada, the Attorney General	15. (1) Il ne peut être statué sur aucune question soulevée dans une instance judiciaire ou administrative quant à l'interprétation ou la validité de l'Accord ou quant à la validité ou l'applicabilité de la présente loi, de la loi de Terre-Neuve-et-Labrador intitulée <i>Labrador Inuit Land Claims Agreement Act</i> , d'une loi inuite ou d'un règlement inuit à moins qu'un préavis n'ait été signifié par la partie qui la souleve aux procureurs généraux du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador et au gouvernement nunatsiavut.	Préavis

of Newfoundland and Labrador and the Nunatsiavut Government.

Content of notice

- (2) The notice shall
- (a) describe the judicial or administrative proceeding in which the issue arises;
 - (b) state whether the issue arises in respect of the matters referred to in paragraph (1)(a) or (b) or both;
 - (c) state the day on which the issue is to be argued;
 - (d) give particulars necessary to show the point to be argued; and
 - (e) be served at least 14 days before the day of argument, unless the court or tribunal authorizes a shorter period.

(2) Le préavis précise la nature de l'instance, l'objet de la question en litige, la date prévue pour le débat sur la question et assez de détails pour que soit révélée l'argumentation. Il est signifié au moins quatorze jours avant la date prévue pour le débat ou dans le délai plus court fixé par la juridiction saisie.

Teneur et délai du préavis

Participation in proceedings

(3) In any judicial or administrative proceeding to which subsection (1) applies, the Attorney General of Canada, the Attorney General of Newfoundland and Labrador and the Nunatsiavut Government may appear and participate in the proceeding as parties with the same rights as any other party.

(3) Les procureurs généraux du Canada et de Terre-Neuve-et-Labrador et le gouvernement nunatsiavut peuvent, dans le cadre de l'instance, comparaître, intervenir et exercer les mêmes droits que toute autre partie.

Intervention

Saving

(4) For greater certainty, subsections (2) and (3) do not require that an oral hearing be held if one is not otherwise required.

(4) Il est entendu que les paragraphes (2) et (3) n'ont pas pour effet d'imposer la tenue d'une audience si elle n'est pas par ailleurs nécessaire.

Précision

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

ACCESS TO INFORMATION ACT

16. [Amendment]

CANADA NATIONAL PARKS ACT

17. [Amendment]

CANADA-NEWFOUNDLAND ATLANTIC ACCORD IMPLEMENTATION ACT

18. [Amendment]

LOBBYISTS REGISTRATION ACT

[Repealed, 2005, c. 27, s. 26]

19. [Repealed, 2005, c. 27, s. 26]

PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT

20. [Amendment]

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

16. [Modification]

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

17. [Modification]

LOI DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD ATLANTIQUE CANADA — TERRE-NEUVE

18. [Modification]

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

[Abrogé, 2005, ch. 27, art. 26]

19. [Abrogé, 2005, ch. 27, art. 26]

LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REMPLACEMENT D'IMPÔTS

20. [Modification]

PRIVACY ACT

21. [Amendment]

COORDINATING AMENDMENTS

ACCESS TO INFORMATION ACT

22. [Amendments]

LOBBYISTS REGISTRATION ACT

23. [Amendments]

PAYMENTS IN LIEU OF TAXES ACT

24. [Amendments]

PRIVACY ACT

25. [Amendments]

OTHER AMENDMENTS

26. [Amendments]

COMING INTO FORCE

Order in council *27. This Act, other than sections 22 to 26, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Sections 22 to 26 in force on assent June 23, 2005; Act, other than sections 22 to 26, in force December 1, 2005, *see* SI/2005-117.]

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

21. [Modification]

DISPOSITIONS DE COORDINATION

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

22. [Modifications]

LOI SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

23. [Modifications]

LOI SUR LES PAIEMENTS VERSÉS EN REMPLACEMENT D'IMPÔTS

24. [Modifications]

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

25. [Modifications]

AUTRES MODIFICATIONS

26. [Modifications]

ENTRÉE EN VIGUEUR

*27. La présente loi, à l'exception des articles 22 à 26, entre en vigueur à la date fixée par décret.

* [Note: Articles 22 à 26 en vigueur à la sanction le 23 juin 2005; loi, à l'exception des articles 22 à 26, en vigueur le 1^{er} décembre 2005, *voir* TR/2005-117.]

Décret